

Spis treści

Słowo wstępne	7
Motto i dedykacja	37

Część I

Od Rigasa i szkoły jońskiej do neoromantyzmu	39
Rigas Velestinlís (Fereos)	
Hymn bojowy (urywek)	41
Dionisios Solomós	
Nieznajoma	42
Epigramat	43
Spokój	44
Wolni oblężeni (urywki wersji II i III)	44
Andreas Laskaratos	
Do Erosa	46
Aristotelis Valaoritis	
Z „Fotinosą”	47
Kostís Palamás	
Jamby i anapesty (9, 23, 37, 39)	48
Pozdrowienia Córy Słońca (4)	50
Ojczyzny (II, III, VI, VII, X)	51
Palma (fragmenty)	54
Idylla	55

Rapsodia	57
Sto głosów (7, 8, 11, 38, 70, 74, 83, 85)	58
Z „Dodekalogu Cygana” (Cygańskie święto wiosny)	61
Z „Królewskiego fletu” (Wizerunek Aten)	63
Ćwiczenia satyryczne	64
Fantazja i serce	66
Panna młoda	66
Topole	67
Satyr czyli Naga pieśń (zakończenie)	68
Pieśni ze Wschodu	69
Kwiat pomarańczy	69
Pięćozgłoskowce (30)	70
Nowe jamby i anapesty	70
Cykl czterowerszy (8, 47)	71
Widnokregi	71
Boże Narodzenie	72
Pewnego ranka	72
Jeorjios Drosinis	
Wieczorna pieśń	73
Cyganeczka	73
Pocziwi ludzie	74
Lorentzos Mavilis	
Lete	75
Pavlos Nirvanas	
Samotność	76
Alpy	76
Kostas Kristallis	
Do królewskiego orła (zakończenie)	77
Kostas Chatzópulos	
Ku tobie wyniósł mnie dech burzy	78
Miltiadis Malakasis	
Zachód słońca z Misolungi	79
Ioannis Griparis	
Wielki poryw	80

Lambros Porfiras	
Lacrimae rerum	81
Na brzegu morza...	81
Mirtiótisa	
Voluptas	83
Zmierzch	84
Kostas Uranis	
Podsumowanie żywota człowieka powszechnego	85
Jorgos Athanas	
Gumentza	86
Kostas Kariotakis	
My wszyscy	87
Dialechti Zevgoli-Glezu	
Jesień	88

Część II

Poezja współczesna i jej prekursorzy	89
Konstantinos P. Kavafis	
Z okrętu	91
Jonia	91
Głosy	92
Pierwszy stopień	92
Termopile	93
Odstąpił bóg Antoniusza	94
„Che fece... il gran rifiuto”	94
Trojanie	95
Miasto	96
Księżę zachodniej Libii	96
Królowie Aleksandryjscy	97
Niechby się postarali	98
W okolicach Antiochii	100
W oczekiwaniu Barbarzyńców	101

Pandelís Horn	
Czas zamknąć sklep	103
Nikos Kazantzakis	
Z „Odysei”	104
Ángelos Sikelianós	
Mojej matce	107
Mój rozmach	107
Sowa	108
Bogurodzica ze Sparty	109
Pan	110
Jako żem uczył w głębi swej	111
Słownik (Z poematu „Pascha Greków”)	112
Samobójstwo Adżesiwana, ucznia Buddy	113
Taniec Pindara	113
Na tamtym pustym polu Salaminy	114
Ágrafon	116
Powszechny ruch oporu	118
Gołąbki	118
Wstępując na Olimp (fragment)	120
Kostas Várnalis	
Z „Matki Chrystusa”	121
Taniec cygański	121
Na Nowy Rok	122
Galatia Kazantzaki	
Grzesznica	123
Leon Kukulas	
Mosty	124
Jorgos Seferis	
Wyrzeczenie	126
Kraj nasz zamknięty	126
Argonauci	127
Butelka na morzu	128
Jeszcze troszeczkę	129
Między chwilami goryczy	129
Przypomina mi woda...	130
Opowieść	130

Król z Asine	131
Post scriptum	133
Rysunek	134
Na zimowym promieniu (5)	134
Na scenie (6)	135
Letnie porównanie dnia z nocą (3, 9, 10)	135
Ze „Słowa o lecie”	137
Jorgos Thémelis	
Drewniane schody	139
Krajobraz i instrument	139
Skrzydła drzwi	140
Nieskończenie piękny	141
Nieobecni (IV)	142
Ioannis M. Panajotópulos	
Z „Okna świata” (46)	143
Zoi Karelli	
Godziny	144
Jeorjios Th. Vafópulos	
Rada	145
Symposium	146
Ipatía Delí	
Posłanie do Freyi	148
Jannis Kutsocheras	
Z „Cyklu powrotu”	151
Nikos Pappás	
Czasem	152
Osoba prawa publicznego	153
Pisząc poemat	154
Rita Bumi	
Córka dozorca	156
Wypuszczeni z więzień	157
Aléxandros Baras	
„Lew Afrykański. Sudan — 1901”	158
Nikitas Randos	
Przewoźnik	161
Professional beauty	161

Jorgos Sarandaris	
Nie być poetą	162
Pandelis Prevelakis	
Nadciągnął zmierzch...	163
Święty Jerzy	163
Tchnienie poezji	164
Nowy Erotókritos: Powrót (początek)	164
Jannis Ritsos	
Z „Marszu w rytmie oceanu”	167
Lud grecki (fragment)	168
Witaj, Włodzimierzu Majakowski (fragment)	169
Szloch (Elegia dla krótkiej wiosny — III)	170
Perspektywa	172
Nocny kościół	172
Z „Kroniki”	173
Stukanie	173
Somnambulik i ten drugi	174
Zza zapomnienia	174
Wyrzut	175
Wiosenne przejście kobiety	175
Znowu	176
Dylemat rzeźbiarza	176
Oczekiwanie	177
Drobna samotność	177
Jajko	177
Potrzeba serca	178
Zawsze na progu zimy	178
Zejście	178
Zapisane chwile (3, 10, 12)	179
Spełnienie	180
Daremne przygotowania	180
Odbicie w lustrze	180
Słyszane i niesłyszane	181
Tylko tyle	181
Melissanthi	
Do nocy ciągnącej	182

Andreas Karandonis	
Koniarze	183
Natura	184
Brak wieści	185
Nikos Kavvadias	
Pilot Nagel	186
Nikos Engonópulos	
Ledwie zadzwoni północ	187
Dinos Vlachojanis	
Pieśń równiny	188
Nikiforos Vrettakos	
Bez ciebie	190
Apel	190
Moja cisza	191
Pełnia	192
Siedem dróg i człowiek	192
Potrzebni robotnicy	193
Głębia życia	193
Przypowieść dla pewnej góry	194
Odisseas Elitis	
Słowo Egejskie	196
Klimat nieobecności (III)	197
Druga natura (I, II)	197
Pięć siedmiowerszy nocnych (III, V)	198
Wiek błękitnego wspomnienia	198
Słońce pierwsze (IV)	200
Oblicze Beocji	200
Pieśń heroiczna i żałobna... (fragment, 12)	202
Góry (z poematu „Godnym jest”)	203
Kostis Kokórovits	
Moja pierwsza miłość	204
Cysterna i studnia	205
Jorgos X. Stojannidis	
Przyszła	206
Zwiastun	206
Warkocz Bereniki	207

Gorące usta	208
Niepokalana istota	208
Tamta	209
Znużenie	209
Kostis Mondis	
Troski	211
Antigoni Galanaki-Vurleki	
Zachować!	212
Mitsos Lijizos	
Sound effect	213
Sylwetka roku osiemdziesiątego	214
Nakreślone przez słońce (3)	214
Ilías Simópulos	
23 listopada	215
Krajobraz jesienny	216
Gdybym świat ujrzał starcem	217
Nie jestem	218
Samowiedza	219
Obraz	219
Pieśń	220
Droga	221
Minás Dimakis	
Marzymy wietrze (urywek)	222
Wszystko	222
Uczucia	223
Straszne oblicze	224
Lustro	224
Matsi Andreu	
Rzekłbyś	225
Kipros Chrisanthis	
„Dolne źródło” w Alona	226
Kriton Athanasulis	
Statura	227
Przestroga doświadczonego	228
Takis Varvitsiotis	
Czy starzeje się światło?	229

Razem sypiamy	229
Kołysanka dla ukochanej	230
Noa-Noa	230
Złączone ręce	231
Takis Sinópulos	
Z cyklu „Poezja poezji”	232
Rzeka	233
Sarandos Pavleas	
Nabożeństwo	234
Psy okrętowe	234
Jorgos Jeralis	
Jej powrót	236
Mądrość hinduska	236
Ta z niebem w dłoni	237
Aris Dikteos	
Ulica Kallidromiu 74a (zakończenie)	238
Miltos Sachturis	
Gołąb	239
Niebiańska odpowiedź	239
Obrazy (1, 4)	240
Kostas Garidis	
Pieśni lata	241
Piszę — to znaczy...	242
Jannis Mutafis	
Dłonie	243
Stelios Jeranis	
Na przystanku „Nowy Faleron”	244
Samotność Jana	245
Jorgos Kaftantzís	
Zabójstwo	246
Skarga żołnierza zabitego na Krecie	246
Nokturn	247
Stacja Hadzi-Belík	248
Ruiny	248
Słońcu i najpiękniejszej	249

Rena Kartheu	
Motyw z Wenecji	250
Michalis Katsarós	
Mój testament	251
Jorjís Kótsiras	
Zmarli poeci	253
Kamień	253
Dusza rzeczy	254
Światło z oliwnego gaju	255
Klitos Kiru	
Arka Noego	256
Zakręt	256
Ponowny chrzest	257
Złudzenie optyczne	258
Dream Factory	258
Prawo ciężkości	259
Nanos Valaoritis	
Wykopaliska	260
Athos Dimulás	
Sic transit	261
Dziwy pamięci	261
Na szczęście	262
Mikeny	263
Przeciwieństwo	263
Tasos Livaditis	
Bitwa na skraju nocy (początek)	264
Z „Kantaty”	265
Ta gwiazda jest dla nas wszystkich (fragmenty)	267
Obraz nieznanego malarza	268
Muzyka	269
Wieczność	269
Dzieje	269
Ci ostatni (fragmenty)	270
Oczekując wieczoru	271
Dimitris Papaditsas	
Już wszystkie liście powiewają majem	272

Z „Przypadki” (VII)	272
Z „Istoty rzeczy”	273
Z cyklu „Dwanaście zagadek”	274
Aris Alexandru	
Między głazami	275
Olga Votsi	
Bez przerwy czegoś szukamy	276
Światło	276
Przebłysk	277
Th. D. Frangópulos	
Wiersze są...	278
Antonis Zacharópulos	
Pociąg	279
Christos Kuluris	
Warianty na temat „Morze Egejskie”	280
Delos	281
Panos Thasitis	
Nasze ziemskie mieszkanie	282
Kostas Kulufakos	
Z „Duszy lata”	283
Jorjis Pavlóoulos	
Poezja	284
Popiół	284
Manolis Anagnostakis	
Epilog	286
Sobowtóry	286
Rozbitkowie	287
Dedykacja	288
Projekt wytycznych politycznej edukacji	288
Deklaracja praworządności	289
Krytyka	289
Dimitris Dúkaris	
Rzeka Sebeli	290
Kostas Sterjópulos	
Co rano...	291
Dziewicza przestrzeń	291

Niebezpieczeństwo nocy	292
Oczekiwanie	293
Karabin maszynowy	294
Przez całą noc	294
Niespodziane	295
Rakiety (7, 8, 11, 17)	295
Zapalając i gasząc światło (fragment)	297
Połowa rejsu	297
Nikos Karuzos	
Gliniane wiersze	299
Noc mi odpowiada	300
Przerażające doświadczenie	300
Thanasis Kostavaras	
Egzaltacja	302
Autobiografia	302
Nieprzystosowani	303
Stavros Vavuris	
Fatalne rzeczy rozwiniecia	304
Dopiero wieczorem zaczęło padać	304
Nie próbowałem schować się przed deszczem	305
Tam na piasku	306
Dokądże gna, dokąd mnie gna ten poemat	307
Christos Samuilidis	
Czas	308
Nikos Fokás	
Biel dla dzieci	309
Kaktus	309
Owce	310
Sokratis Kapsaskis	
Powrót z wojny	311
Rozkaz	311
Inny rozkaz	311
Elli Sinadinú	
Chłopiec strząsnął...	312
Epos pospolitego człowieka	312

Tasos Korfis	
Okno	313
Drzwi od ulicy	313
Bezsensność	314
Nocne schronisko	314
Dom	314
Na deszczu	315
Mandarynka	315
Pismo	315
Zapiski z wycieczki	316
Lukás Kúśulas	
Kino na świeżym powietrzu	317
Panos Panajotunis	
Greckie słowo	318
Żaglówka	318
Chwila kamieni	318
Hellada, rodzicielka rosy	319
Stado z dzwonkami	319
Popołudnie Egrypu	319
Nasze zamczyska	320
María Kendru-Agathopulu	
Ptaki	321
Somnambulicy	321
Dinos Christianópulos	
Z „Opowieści słodkiej wody”	323
Kikí Dimulá	
Mały poemat o pewnej zagadce	324
Tyle z tego pociechy	324
Amalia Tsakniá	
Lekkomyślni	326
Lena Pappá	
Bajka	327
List	327
Przypadek	328
Złudzenia zakochanych	329
Jak woda	329

Prawo	330
Dwa słowa	330
Gorzkie nagromadzenie	331
Jesień	331
Pierwsza młodość	332
Wiersze pamiłosne	332
Poprawiona bajka	333
Nikt	333
Ognie	334
Tylko	334
Modlitwa	334
Jorís Manusakis	
Zbieracz	335
Piękność	335
Spiros Katsimis	
Wariat	337
Zdjęcie	337
Christos Láskaris	
Emigrant	338
W każdym człowieku	338
Sen	339
Myśląc o korzeniu	339
Tylko dla ptaków	339
Studnia	340
Tasos Russos	
Do nocy	342
Miłość	342
Baśniowo	343
Krajobraz	343
Ćwiczenia na marginesie	344
Greckość	344
Bez wiatru	344
Winowajca	345
Christos Trífonas	
Nikogo nigdy nie miłował	346

Odpowiedzialność	346
Przyczyna	347
Anestis Evangelu	
Co jest życiem, już nie wiem...	348
Nocami	348
Podsumowanie	349
Thanasis Papathanasópulos	
Potrafi być	350
Czterowersze (4, 5, 13, 39, 42, 69, 73, 87, 88)	350
Człowieczeństwo i uroda	352
Idylla	353
Przeobrażenia	353
Pieśni z gór Nàfpaktosu (7)	353
Trzy króciutkie poematy	354
Okno	354
Andreas Angelakis	
W ogrodzie...	355
Jannis Kondós	
Spotkanie (1970)	356
Jaskinia	356
Mit Ariadny	357
Magiczny obraz	357
Kości (1, 3, 8, 20, 43, 74, 79, 89, 93)	358
Arjiris Chionis	
Opis uczucia	360
Alekos Chrisostomidis	
Modlitwa	361
Lefteris Pulios	
Rozkradziony dzień	362
Nasos Vajenás	
Biografia (IX)	363
Brzeg w Vuliagmeni	363
Obszar smutku	364
U stóp Hymetosu	364
Słowo okno	364

Kostas Ritsonis	
95 km	365
Twe ciało pali	365
Jannis Patilis	
Oczyszczenie	367
Ilías Kefalás	
Tesalia mała i niezmierna	368
Antonis Fostieris	
Piramida	370
Za naszymi oczami	370
Katerina Karizoni	
Stwierdzenie	372
Vangelis Kassos	
Moja mama	373
Zakłęcia	373
Nocna rozpusta	374
Pisana mi dziewczyna	374
Jeżeli moje słowa...	375
María Lagureli	
Chodź	376
Poza altruizmem	376
Dojrzewanie	377
Rien ne va plus	377
Wodny finał	378
Nasycenie cienia	379
Maro Stasinopulu	
Aurora	380
Sonet Chimery	380
Przypisy	382
Noty o autorach	394
Alfabetyczny spis nazwisk poetów	481